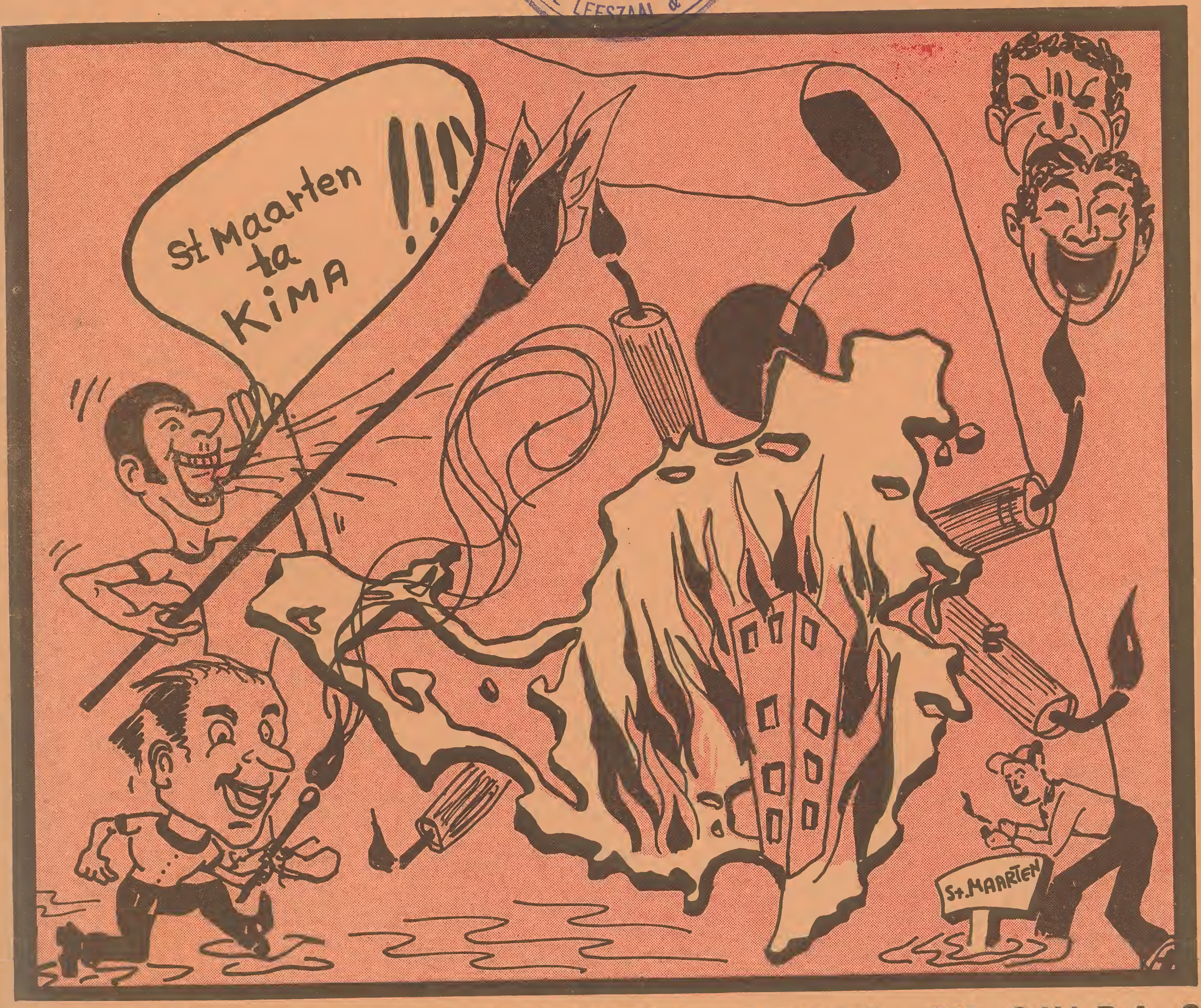
50 Ct. Diasabra, 17 di Agosto, 1974 SEMANARIO

Chuchubi



ST. MAARTEN NA CANDELA KENDE SU CULPA ?

St. Maarten ta kima kende su culpa?

Nos a scohe esaki como titulo e siman aki pa nos por jega na algu masha serio y delicado den Antillas y esaki ta e wega peligroso cu jama Labour Unions sin poder di domina nan hendenan, pero si por agita nan pa strike...

Nos ta cuminsa duna un ejempo cu a sosode e siman aki:

Na un hotel na Curacao liders a duna bendicion pa strike y ora Huez a dicta sentencia NO POR A MANDA E HENDENAN BOLBE TRAHA.

Esaki ta cuminsa ta bira un wega den Antillas cu NO TA RESPETA UN SENTENCIA DI HUEZ y nos no ta comprende con Hueznan por tin cuero di cara pa sigi sentencia otro hende ORA NO TA SCUCHA nan vonnis, Por ta cu ta e homber chikitu sin poder so por manda Dakota? ....

Nos lo bai analisa henter e asunto di Bond pa nos jega na kende tin culpa pa locual a pasa na St. Maarten awor cu e ta bau di candela y turistas ta bandona e isla y ARUBA y CURACAO mester cuminsa manda miljones pa por reconstrui TUR E EDIFICIOS CU A KIMA y danjo cu a causa.

Curacao y Aruba ta bai bira atrobe e baca lechero door di algun liders inresponsabel.

Ata e cuenta cu ta pasando:

PA BASTA tiempo despues cu a duna un empleado su retiro a cuminsa un strike na St. Maarten y Minister Vos di Husticia tabata avisa cu e situacion ta serio y PA MANDA BIJSTAND-POLITIE.

Continuacion riba pag. 5

Unda e caso a keda? Tin samenspel atrobe?

Nos tabata masha feliz manera nos husticia a cuminsa ta traha pasobra nos a mira cu lo tabata tin un chens pa uno y tur y no un wega di samenspel manera antes.

Na Februari a lansa un keha serca officier di husticia contra un abuso comete na e persona menor di edad Young.

E caso a jega dilanti rechter cu abogado Sjiem Fat como consehero di e menor di edad.

E caso tabata manda pa rechter commissaris, pasobra e acusado lo mester trece su testigo. Esaki ta algu cu a tuma lugar for di luna di Juni; y te awe parce no por hanja e testigo ainda.

Nos ta kere cu nos Huez ta tarda un poco pa trece e caso aki dilanti pa husticia por worde haci y nos ta kere cu abogado Sjiem Fat parce a pega sonjo tambe of por ta cu a bisa e abogado "HOLD YOUR HORSES?"

Nos ta kere cu mester bini claridad den e asunto aki y cu husticia mester ta haci na e menor di edad Young cu a worde maltrata y abusá.

Nos no ta kere den wega di samenspel mas. Nos kier husticia y rechter cu ta mira pa tin husticia.

Lo duelnos si nos mester cuminsa grita atrobe cu — "UNDA HUSTICIA A KEDA NA ARUBA"?

Na Rechter Commissaris y Sjiem Fat abogado di e menor ta awor ultimo palabra.

Auxilio Polis, Pero Auxilio

A sosode cu ya varios bes a pidi polisnan pa cai den e asunto cu patras di e restaurant Aruba anochi tin desorden enorme y masha hopi hungamentu di sabi Dios ke, pero ta sona manera placa y ey banda no tin casino.

Polis ainda no por a cai den e asunto y e senjora cu ta biba ey banda y a pidi asistencia ta bira awor desespera y si e mester tira awa cajente pa hanja su sosiego e pregunta grandi ta: "E ORA EY SI POLIS LO BINI?"

Por favor duna auxilio ora pidi y e senjora banda di Aruba Restaurant tin mester di su sosiego y su tranquilidad y larga e senjores bai hunga nan wega na fierno pa e por sosega asina laat den anochi.

Jefe di polis na bo ta awor e ultimo palabra.

Chuchubi

Uitgever/Redactor :
G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2
Oranjestad — Tel. 2526

Circulacion: ANGEL ROSARIO
R.B. Colon

Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

BAN SINJA PORDONA Y RECOMPENSA

Lago na su di 50 anja di existencia aki na Aruba a recorda e Ministros cu a dicidi cu nan mester a paga e suma di belasting grandi cu "MEDALLAS".

Nos ta gosa e gesto aki un miljon, aunke a costa Lago 60.000.000.—

If you can't beat them, decorate them, and join them!

...—..—

MINISTRO DI HUSTICIA, DON VOS

No ta tiempo pa cuminsa studia serio e Ley ariba divorcio y cambia un palabra den e Ley caminda por pone "KAN", den caso di comparitie dilanti di Huez?

Si kier mas detaljes y splicaciones nos lo duna esakinan cu gusto.

Awe e Ley di divorcio ta worde gerekt cu viajes inutil dilanti di Huez.

Si dos personas kier bai for di otro, mester larga nan haci esaki lo mas facil posibel y no e asunto di comparitie dilanti di Huez algun bes.

Esaki ta bon pa tiempo pasado. Awe mester modernisa nos Leynan y bai cu tiempo.

Nos ta den un tiempo dinamico awor y no den tiempo di kangreuw mas.

Don Ministro di Husticia, na bo e ultimo palabra awor.

VLIEGVELD

Nos ta kere cu mester bini cambios na vliegveld, pasobra a bira asina awor cu ora un polis tin gana di traha su procesverbaal e ta core bai vliegveld un ratu caminda e ta hanja auto geparkeerd dilanti di station cu hende paden pa informacion of pa entrega cualkier cosita.

Bo ta parkeer ey fo, Proces-verbaal.

—o—o—

UNDA E CASO DI THODE A KEDA?

Nos ta sperando pa tende algu mas tocante e caso di Thode y varios otro casos pendiente cu tin. Nos ta spera di tende algu pronto.

NUMBER DI SUERTE PA E SIMAN AKI:



— 02 —
— 23 —
— 57 —
— 88 —

Continuacion di pag. 1

Ministro Vos no tabata sinti pa manda bijstand politie y ata di ripiente Diamars mester a rush bijstand politie na St. Maarten, pasobra strike a sali for di manos y a kima e edificio di Gezaghebber y tur archivos y papelnan a bai perdi.

St. Maarten a sufri un golpi masha grandi, pasobra NO MUCHO TIEMPO PASA E BARCUNAN DI TURISTA NO KIER a bai na St. Maarten mas y mester a bai Merca bai jora pa nan bolbe y algun a dicidi di bolbe. AWOR DESPUES DI E DESASTRE DI CANDELA turismo na St. Maarten LO MURI.

Kende ta culpable di verdad:

CULPABLE TA E GOBIERNO DI ANTILLAS CU TA PERMITI TUR SORTO DI HENDE SIN PARIBA NI PABAU CORE JAMA NAN MES LIDER DI LABOUR.

Nan por bisa e trahadornan pa STRIKE. pero nan no por bisa e trahadornan pa bolbe na trabau.

Esaki no ta labour liders.

Labour liders mester ta hendenan responsable CU ORA NAN PROCLAMA UN STRIKE e hendenan lo strike; ORA NAN BISA PA BOLBE NA TRABAU bau di sentencia di un Huez of door di un areglo, E TRAHADORNAN MESTER BOLBE NA TRABAU.

Labour liders mester despues cu nan kier ta labour liders TA RESPONSABLE PA TUR ACCION COMETI DOOR DI hendenan di nan Bond.

Si trahadornan no obedece e orden di labour liders, anto e trahador mester ta tira for di den e Bond unbes, y mester demanda su retiro na e empresa caminda e ta traha.

Si e labour lider larga un strike di su Bond bai for di control, e mester ta responsabel y POLIS MESTER arestele unbes y tenele responsabe y persigiele pa tur cosnan cu por sosode cu sali for di man.

Di e manera aki nos lo hanja labour liders, hendenan responsable NO HEN-

Continuacion riba pag. 8

REMETIDO

Chuchubi ta contra cu a hisa belasting di LAGO?

Senjor Redactor den e Chuchubi di siman pasa a sali un articulo en relacion cu e capa di Chuchubi cu ta splica cu Lago mester paga un suma barbaro na gobierno y mas esplicacion cu pa motivo cu no a paga e belasting haltu a inverti. Chuchubi por duna un splicacion kiko ta meen cu esaki mas claru?

M.J. Ras

NOTA DI REDACCION —

Senjor Ras locual nos a scirbi ta verdad. Lago a paga menos cu mester a paga na belasting **pero** a sigi inverti na Aruba y di e manera ey nos a bira e compania di mas grandi di mundo.

Si Lago mester a paga e belasting barbaro cu e mester paga awor, lo e no a inverti y lo a keda un eskeleta y pa duna mas enfasis ariba esaki:: :ESAKI TABATA UN DECLARACION DI UN GENERAL AKI NA ARUBA CU A duna tal DECLARACION y a spanta tur hende.

Pa duna un clarificacion mas claro pakiko nos a bisa esaki ta lo siguiente:

BANCO GRANDINAN estranjeros NO MESTER TIN CAPITAL AKI NA ARUBA. un carta di Hoofdkantoor ta suficiente pa nos gobierno cu e banco ta solido.

Nos banconan local(?) si mester tin placa semper den caha na tur tiempo y tin masha hopi retricciones ariba nan.

Companianan grandi di segura ta gana miljones y nan capital ta tur den exterior, NAN NO TA INVERTI CAPITAL GRANDI AKI NA ARUBA.

E inversiones cu nan tin cu nan por siega gobierno cune, ta bagazo.

Si e companianan grandi

mester a inverti nan placa aki na Aruba den cas por lo ehemplo, cu pueblo por a cumpra, anto tur hende lo tabata tin un pida cas awe.

Tin un kapitaalvlucht enorme y si bai check ta mira cu majoria di e capital di e comerciantes grandi NO TA DEN BANCOS AKI NA ARUBA.

Locual nan tin aki na Aruba ta un cuenta coriente cu banco y ta paga interes ariba e placa di banco y pueblo cu nan ta traha cune.

Ora nan kier sali for di dolor di cabes bo ta tende cu nan a bai Bancarota, banco (placa di pueblo) a perde un capitalaso) ta haci un areglo ta sali for di e debe pagando lo minimo.

Despues di algun luna despues di e areglo dje bancarota: "ATA ESUN CU TABATA BANCAROTA tin negocio grandi atrobe, ta traha cas, ta manda yiu studia afor y ta cuminsa keiru pa Merca of Israel of donde sea.

Bank van de Nederlandse Antillen mester obliga, igual cu ta obliga NOS BANCOS LOCAL pa tin placa aki y inverti nan capital aki, pa haci igual cu e otro bancos y aseguro tambe.

Por lo menos mester bini un Ley cu cierto cantidad di e ganancia mester worde inverti den Antillas pa adelanto di e Isla.

Manera cos ta awor: "UNDA E CAPITAL GRANDI TA?"

Cuanto miljonarios Aruba tin? Esta cu placa aki na Aruba, no cu nan placa na Merca of Suisa of cualkier otro lugar den exterior.

Nos ta spera cu lo studia e problema aki serio.

The World's 50 Biggest

FORTUNE, which annually lists the 500 biggest industrial corporations in the U.S and the 300 largest outside the U.S., has combined the top 50 for the first time in its August issue, published this week. Of the world's largest industrials, 24 are based in the U.S. Ten of the top twelve are American. Indeed, three of the top five are Detroit's General Motors, Ford and Chrysler. Half of the top dozen have headquarters in New York City or its suburbs.

What is most striking is the American edge in profitability: the 24 U.S. companies account for 71% of the total net income. Besides the U.S., only seven countries are represented: Germany, Britain, Japan, Italy, France, Switzerland and The Netherlands. The top 50, with sales and earnings for 1973 or the latest available fiscal year:

Rank	Company	Sales	Net Income
		(millions)	
1	General Motors	35,798	2,398
2	Exxon	25,724	2.443
3	Ford	23,015	907
4	Royal Dutch/Shell	18,672	1,789
5	Chrysler	11,774	255
6	General Electric	11,575	585
7	Texaco	11,407	1,292
8	Mobil Oil	11,390	849
9	Unilever	11,010	423
10	IBM	10,993	1,575
11	ITT	10,183	528
12	Gulf Oil	8,417	800
13	Philips Lamp	8,108	323
14	Standard Oil (Calif.)	7,762	844
15	British Petroleum	7,726	761
16	Nippon Steel	7,628	196
17	Western Electric	7,037	315
18	U.S. Steel	6,952	326
19	Volkswagenwerk	6,412	73
20	Hitachi	5,972	292
21	Westinghouse	5,702	162
22	Farbwerke Hoechst	5,591	176
23	Daimler-Benz	5,551	98
24	Toyota Motor	5,547	278
25	Siemens	5,523	162
26	Standard Oil (Ind.)	5,416	511
27	BASF	5,384	194
28	Imperial Chemical Industries	5,309	450
29	Du Pont	5,276	586
30	Mitsubishi	5,227	110
31	Nestlé	5,205	218
32	General Telephone	5,105	352
33	Shell Oil	4,884	333
34	Nissan Motor	4,883	151
35	Goodyear	4,675	185
36	Renault	4,656	13
37	Bayer	4,654	165
38	Montedison	4,452	57
39	Matsushita	4,409	252
40	British Steel	4,290	121
41	ENI (Italy)	4,280	65
42	RCA	4,247	184
43	August Thyssen-Hütte	4,243	61
44	Continental Oil	4,224	243
45	International Harvester	4,193	114
46	AEG-Telefunken	4,187	30
47	LTV	4,177	50
48	Bethlehem Steel	4,138	207
49	Fiat	4,075	.5
50	Cie Française des Pétroles	4,060	197

Gratis — Gratis

Banda di e anuncio aki tin e 10 nomber di disco di e concurso di e siman aki! Tur nos fiel lesadornan di Chuchubi, no tin nada mas di haci, cu corta e diez nombernan for di den Chuchubi y scirbi cual nan ta kere lo ta e "HIT" di siman esta es disco cu lo ta na promer lugar.

Manda e contestacion pa La Bonanza of Redaccion di Chuchubi y e ganador lo ricibi COMPLETAMENTE — GRATIS — un disco LONG-PLAY di su gusto COMPLETAMENTE GRATIS.

KEDA PENDIENTE DI E CONCURSO COMPLETAMENTE GRATIS. AKI. Nomber di e ganador lo worde publica tur siman.

GRATIS — GRATIS

NOS TA PRESENTA E 10 HITS DI SIMAN:

Mi Quitara
Bombine
Uds. Mujeres
Adios Amigo Adios Amor
Ahi van camino hacia Altar
Bros Bros
Cadushi
Uds. me dejo llorando
Please Hold on
Yo si bebo

E HIT DI SIMAN PASA TA:

"BROS BROS"

E ganadora di e siman aki ta:

RUBY DOSSETT
Brazil 35-B

NOMBER: ....

....

Direccion: ....

....

Marca cu un X es disco cu bo ta kere lo ta e hit di siman.

Continuacion di pag. 5

DENAN CU TA BISA NAN HENDENAN PA BOLBE traha y e hendenan no ta bai. anto e labour lider ta bisa: "MI A BISANAN BOLBE TRAHA NAN NO TA BAI, MI TA LABA MI MAN". Esaki ta wega di Pilatus, si bo por mandanan STRIKE sin por mandanan pa bolbe pa traha, anto gobierno mester serabo unbes pa agitador y un persona IRESPONSABEL.

Ora sera algun di e agitadornan aki anto nos situacion di labour lo drecha y lo no tin asunto cu HUEZ bisa "BOND TA FOUT, bolbe traha y no ta bolbe traha".

Mes ora gobierno mester tira man ariba e liders, cu ta responsabe pasobra ta nan tabata tene deliberaciones y tabata tin e hendenan ta para ariba caja y cada momento tabata contanan un historia.

Un historia tin: "MESTER OBEDECE LEY, y ta cuminsa tira man ariba .iders. ora trahadornan di Bond NO CUMPLI. Nos mester ta mas tranquilo den Antillas y no mester ta cu hende sin pariba ni pabau, POR RUINA UN PUEBLO.

Nos ta spera cu gobierno lo tuma nota serio di e articulo aki cu ta bai costa Antillas (CURACAO — ARUBA) un bogote di placa pa traha cas pa Gezaghebber di St. Maarten y pa otro danjonan cu e candela di hende irresponsabel a causa.

SERA LIDERNAN IRRESPONSABLE Y DI E MANERA AKI LO BINI HENDE responsabel pasobra nan lo realisa cu no por hunga cu futuro di un ISLA.



Senjor Fedy Eman, segundo di derecho dunando un discurso na apertura di Branch office di Aruba Bank na Zoutmanstraat. Mas aya di Fedy ta senjor Boy Eman, otro director di Aruba Bank. Banda di Fedy nos por mira Donja Eman, mama di Boy, y na su banda nos por mira e directora nobo di e Branch Senjora Laura Williams.

Novela Original

Mentira ta Corupto hasta den Amor

"Por ta posible tambe cu mi por a kiboka mi," senjora Beeckmans a bisa.

"Pero mi ta convenci cu e mucha muhe ei cu m'a mira tabata boso yiu muhe Bertha. Pues, anto lo mester tabata un segunda edicion di dje."

"Pues, lo mester tabata asina anto," Sr. Winters a responde i furioso el a dal su corant cerra i a bandona e veranda.

Senjora Beeckmans tambe a lamta para.

"Mi no ke stroba boso mas, pero e aparecido tabata manera dos gota di awa entre nan dos."

"Pues anto lo mester t'asina", senjora Winters a bisa forzá i el a companja su amiga te na porta.

E despedida tabata menos cordial manera custumber.

UN INVITACION CU A TRECE CONFUSION

Na un momentu dado lady Randal a grita cu alegria:

"Mira, ata aki un invitacion di Duqesa di Bedford". — Na e momentu aki e tabata sinta huntu cu Veronica ta come i tabata tira un bista den e correspondencia nan cu a caba di drenta. "I bo tambe ta ser invita, mi amor. Na e ocasion aki lo bo sinja conoce algu di nobleza ingles i lo bo contra cu hopi hende. E duquesa aki ta viuda i e ta masha ricu. E tin custumber di haci fiestanan masha grandi mes. No solamente e ta invita nobleza, pero tambe artista. i politiconan prominente."

Na turno segun e dama tabata papia Veronica tabata bira friu i bira cajente. E tabata comprende cu e no por a acepta e invitacion aki.

Pasobra si enter e comedia aki bini na cla, senjora Randall lo keda manera un payaso den bista di su hendeyaso den bista di su hendenan. En todo caso asina leu si e wega aki no mester por yega.

"Esaki lo bira un anochi delicioso, mi yiu. Mi tambe n' ta contentu? Lo nos bam cumpra na Edinburgh un traje particularmente bunita pa bo."

Veronica tabata sonrei amarga. Ningun di dos no a tende Anthony drenta.

Veronica a contra cu su bistanan i den nan tabatin un alegria asina grandi pa via dje venidero fiesta cu nan dos huntu por a bai asisti.

Manera den un impulso Lady Randall a cohe man di Veronica tene.

"Nos tur ta sinti como si fuera ta aki bo ta pertenece caba, aki cerca nos. B'a custumbra asina lihe cu nos sistemanan, cu nos tin di admira bo. Bo n' ta sinti bo mes enberdad na cas cerca nos?"

I na un manera espontaneo Veronica a responde:

"Sigur, sin ningun duda. Mi ta sinti mi aki na cas".

E palabranan aki a sali foi profundo di su curazon.

I mientras su wowonan bunita a bira humedo, el a continua:

"Hamas lo mi por lubida e dianan asina delicioso cu mi a pasa aki cerca bosonan."

Despues di lunch Veronica a dirigie na biblioteca. Basta ratu el a keda sinta den un stul di sosiegu i tabata sonjando. Ya a cumpli tres siman cu e tabata wanta e mentira aki, anto masha habil mes. Sinembargo anochi e tabatin continuamente molester di su concenshi. I tabata victima di sintimentunan di culpabilidad, di moda cu apenas e por a drumi. E tabata sinti asina tantu berguenza cu tin bez e kier a desea pa suelo abri gulié.

Cada bez Veronica tabata hanja carta di Bertha, pero

Continuacion, riba pag. 15

Aruba Bank ta fuerte

Durante un ceremonia chikitu pa motivo di habrimentu di e Branch di Aruba Bank senjor Fedy Eman un di e directornan di Aruba Bank a relata cu tabata un aumento colosal den savings den Aruba Bank na un total di 2.200,000,— florin.

E progreso di e Banco Sr. Fedy Eman ta bisa ta basa riba e confianza cu e hendenan di Aruba tin den nan banco local cu ta di Aruba — ARUBA BANK.

Aruba Bank tin su historia for di tiempo cu e tabata establece den anja 1925 door di senjor John G. Eman.

Despues di su morto, aunke tabata tin varios director den banco, e directora tabata semper sinta ariba cabes di e directornan den persona di viuda di John G.

Continuacion riba pag. 16



Ministro di Educacion Mr. Hendrik Croes, robes ta admira e regalo cu president di Lago Senjor James Ballenger a dunele Dialuna mainta den su oficina.
Otro personas ariba e portret ta senjor Gibbs, e Vice President nobo di Lago y Ministro Watty Vos, Ministro di Husticia y Vice Ministro-President di Antillas.

Continuacion di pag. 11

bao di un otro nomber, mientras Bertha tabata skirbi cada bez mescos. E tabata bisé cu e tabata confia riba su amistad i cu lo e no lage pa su cuenta. Pero cu e tabatin di wanta. Awor a resta solamente 10 dia di vacantie su dilanti. Asina tantu dia ainda e tin di ganja asina tantu dia ainda e tin di hunga comedia, gan'a e hendenan cu ta trate cu asina amor carinjo i cordialidad.

Absolutamente e no por a bai e fiesta aki.

Pero tabata imposible pa e bai na fiesta di duquesa Bedford. E mester keda foi e fiesta ei. Pero awor e tabata pensa na ki manera lo e por a evita esei sin causa 'e hendenan aki ningun verdriet. I awor e tabata sinta ta pensa ta cu cua dje pretextonan lo e cuminza.

ARUBA Y SU CROES

Arubianonan carga boso CROES
Cu honor y alegria
Pa nos Aruba su dignidad
Pa nos no sinti nos humilia.

Un Croes ta nos lider
Y lo e sinti peso di e cruz
Pero e ta cargele, cu su frente den laria
Trapando tur Judas, cu acercele.

Arubianonan di nacemento
Cu gran amor, stima boso baranca
Y tur esunnan cu ta biba ariba djele
Stimele manera boso patria.

Aruba, Aruba nos patria tan stima
Engendra pa nos hombernan manera
H. Eman, Shon A, G. Croes, H Croes
E.W. Vos y muchu mas.

J.C. Boekhoudt

BON NOTICIA FOR DI HULANDA.

TONI SHERMAN, mehor conoci como Little Anthony, bao di gia di Robert Schouten, su disco cu e cancion "TONIGHT" ta actualmente ariba e hit parade di Hulanda para No. 22 y ta subiendo ketu bai. Si Antillas coopera tambe anto pronto lo por pone e disco di Little Anthony No. 1.

Nos ta jama esaki: COOPERACION ANTILIANO pa compatriotas. Little Anthony tabata forma parti di **"REALITY".**

Continuacion di pag. 12

Eman, kende tabata waak pa interes di e banco.

Actualmente cu ta papia di netamente Arubiano: Aruba Bank ta e unico banco cu por carga e titulo ey. Tur otro banconan na Aruba ta afilia cu Banco grandinan di estranjeria.

Cu habrimento di e filiaal ta masha facil pa hende por worde juda liher como e banco den caja principal ta semper jen y ta masha dificil hasta pa deposita bo placa.

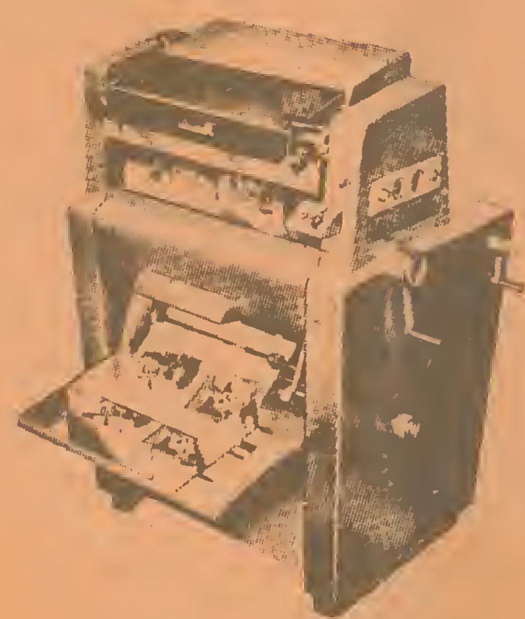
Nos ta desea Aruba Bank tur exito cu nan Branch nobo y masha pabien na e directrice nobo donja Laura Williams. cu ta e promer dama cu ta ocupa e puesto aki. Aruba Bank a traha Woman history pa banco di Aruba!

OFFSET DRUK

MIHO CU TA CENTRO TECHNICO A HASI MI TRABAO DI IMPRENTA



SUPER



PRINT

PA TUR BO TRABAONAN DI

IMPRENTA, TA UN IMPRENTA TIN.

OFFSET DRUKKERIJ

Oranjestad Printing

Centro Techn...

KRUISWEG 15 TEL. 2526...

Nos ta Ofrece Bo:



Sp...

T... ...d envel...

Pamflet

Cliche

Oranjestad Printing